



PRUEBA PRÁCTICA. PARTE A. EJERCICIO 1: COMPRENSIÓN ORAL EN FRANCÉS.

1. Faites le résumé de ce document audio.
2. Répondez à ces questions :
 - a) Vrai ou faux :
 - a. Nous possédons autant de cellules que d'étoiles il y a dans la Voie Lactée
 - b. Les cellules cancéreuses sont immortelles.
 - c. Presque toutes les cellules de notre corps doivent mourir au long de notre vie.
 - b) Quelles sont les deux questions posées à partir de l'expérience d'échange de cellules que l'on propose ?
 - c) Comment sont décrites les mitochondries ?

PRUEBA PRÁCTICA. PARTE A. EJERCICIO 2: ANÁLISIS DE UN TEXTO EN PROSA.

- 1 Je ne sais vraiment pas comment cette histoire a commencé. Papa nous avait pourtant tout expliqué, un jour, dans la camionnette.
- Vous voyez, au Burundi c’est comme au Rwanda. Il y a trois groupes différents, on appelle ça les ethnies. Les hutu sont les plus nombreux, ils sont petits avec de gros nez. [...]
- 5 C’est là qu’on s’est mis à douter de cette histoire d’ethnies. Et puis, Papa ne voulait pas qu’on en parle. Pour lui, les enfants ne devaient pas se mêler de politique. Mais on n’a pas pu faire autrement. Cette étrange atmosphère enflait de jour en jour. Même à l’école, les copains commençaient à se chamailler à tout bout de champ en se traitant d’hutu ou de tutsi. Pendant la projection de Cyrano de Bergerac, on a même entendu un élève dire : « Regardez, c’est un tutsi, avec son nez. » Le fond de l’air avait changé. Peu importe le nez qu’on avait, on pouvait le sentir.
- 10 Il m’obsède, ce retour. Pas un jour sans que le pays ne se rappelle à moi. Un bruit furtif, une odeur diffuse, une lumière d’après-midi, un geste, un silence parfois, suffisent à réveiller le souvenir de l’enfance. « Tu n’y trouveras rien, à part des fantômes et un tas de ruines », ne cesse de me répéter Ana, qui ne veut plus jamais entendre parler de ce « pays maudit ». Je l’écoute. Je la crois. Elle a toujours été plus lucide que moi. Alors je chasse cette idée de ma tête. Je décide une bonne fois pour toutes que je n’y retournerai plus. Ma vie est ici. En France.
- 15 Je n’habite plus nulle part. Habiter signifie se fondre charnellement dans la topographie d’un lieu, l’anfractuosité de l’environnement. Ici, rien de tout ça. Je ne fais que passer. Je loge. Je crèche. Je squatte. Ma cité est dortoir et fonctionnelle. Mon appartement sent la peinture fraîche et le linoléum neuf. Mes voisins sont de parfaits inconnus, on s’évite cordialement dans la cage d’escalier. Je vis et travaille en région parisienne. Saint-Quentin-en-Yvelines. RER C. Une ville nouvelle, comme une vie sans passé. Il m’a fallu des années pour m’intégrer, comme on dit. Avoir un emploi stable, un appartement, des loisirs, des relations amicales.
- 20 J’aime faire des rencontres sur Internet. Des histoires d’un soir ou de quelques semaines. Les filles qui sortent avec moi sont toutes différentes, plus belles les unes que les autres. Je m’enivre à les écouter parler d’elles, à sentir le parfum de leurs cheveux, avant de m’abandonner totalement dans le coton de leurs bras, de leurs jambes, de leurs corps. Aucune d’entre elles n’oublie de me poser la même question lancinante, toujours au premier rendez-vous, d’ailleurs. « De quelle origine es-tu ? » Question banale. Convenue. Passage quasi obligé pour aller plus loin dans la relation. Ma peau caramel est souvent sommée de montrer patte blanche en déclinant son pedigree. « Je suis un être humain. » Ma réponse les agace. Pourtant, je ne cherche pas à les provoquer. Ni même à paraître pédant ou philosophe. Quand j’étais haut comme trois mangues, j’avais déjà décidé de ne plus jamais me définir.
- 25
- 30

Petit Pays, Gael Faye, 2016.

1. Analyse du texte : Genre et typologie textuelle.
2. Dégagez les fonctions communicatives principale et secondaires du texte.
3. Repérez les ressources stylistiques les plus importantes.
4. Questions :
 - a) D’après le contexte, donnez un synonyme des mots suivants :
 - Se chamailler (ligne 8)
 - Crêcher (ligne 17)
 - Squatter (ligne 18)
 - Lancinante (ligne 27)
 - b) Expliquez le contexte historique et sociopolitique de cet extrait.



PRUEBA PRÁCTICA. PARTE A. EJERCICIO 3. TRADUCCIÓN DIRECTA.

Qu'est-ce que les TTR, ces nouveaux jours de congés proposés par certaines entreprises ?

- 1 Actuellement expérimentés par plusieurs entreprises, les TTR sont en train de se démocratiser. Ceux-ci permettent à des employés de profiter de jours de congés supplémentaires en agissant pour l'environnement.
- 5 En France, il existe plusieurs types de congés dont les salariés peuvent bénéficier en fonction de leur situation, de leur état de santé ou des conditions fixées par leur contrat de travail. Les plus répandus sont le congé payé, le congé annuel, le congé maladie ou encore la RTT. Mais un nouveau venu est en train de rejoindre la liste : le TTR. Proposé pour la première fois par l'entreprise Ubiq en janvier 2023, ce nouveau type de congé est en train de se démocratiser, ne se limitant plus aux seuls collaborateurs de la firme.
- 10 Mais son principe est aussi innovant que bénéfique pour l'environnement : favoriser le bien-être en récompensant les personnes qui optent pour des modes de transport écologiques.
- 15 TTR est l'abréviation de « Temps de Trajet Responsable ». Comme son nom le laisse deviner, il est intimement lié aux modes de transport utilisés par les salariés d'une entreprise. Concrètement, il est accordé à tous les employés qui utilisent les transports en commun lors de leurs déplacements personnels. L'objectif premier de cette démarche est de réduire l'empreinte carbone de chacun en offrant en contrepartie des jours de congés supplémentaires. Ceux-ci sont ajoutés au capital de RTT et de jours de congés que les collaborateurs possèdent.
- 20 Actuellement, chaque entreprise qui souhaite mettre en place les TTR peut proposer ce système à ses collaborateurs. En théorie, tous les salariés et personnes travaillant pour l'entreprise en question peuvent en bénéficier, et ce quelle que soit la nature de leur contrat de travail (CDI, CDD, contrat d'apprentissage, stage...). Pour pouvoir profiter de ces jours de congés supplémentaires, les employés concernés doivent justifier d'un trajet d'au moins 6 heures effectué avec des modes de transport écologiques.
- 25 Les conditions de validation peuvent varier d'une entreprise à l'autre. Toutefois, il faut préciser que les voyages effectués dans le cadre des vacances des employés ne sont pas pris en compte.
- 30 Mais il faut garder en tête que ce type de congé encore très récent n'est pas encadré par la loi, et les salariés devront toujours patienter.

D'après Marine Cestes (adaptation) www.caminteresse.fr. Juin 2025



PRUEBA PRÁCTICA. PARTE A. EJERCICIO 3. TRADUCCIÓN INVERSA.

1 ***Lo mismo ocho que ochenta***

Solo se prohíbe lo evitable y se legisla lo que se puede controlar

5 Me pregunto qué necesidad teníamos de convertir también la gravedad en ley. No se sabe de ningún objeto que, arrojado al aire, se quede ahí, flotando, como una obsesión en el cielo de la bóveda craneal. A la gravedad le dan igual las leyes. No podemos prohibirle que haga caer todo aquello que ha logrado ascender. Solo se prohíbe lo evitable: matar, porque nos gusta, nos relaja y porque solemos obtener beneficios del crimen. Se prohíbe escupir en los bares y demás establecimientos porque somos unos bárbaros que necesitamos dejar repartido por ahí fuera todo el veneno que llevamos dentro. Se prohíbe hacer aguas porque, en caso contrario, todas las esquinas olerían a riñón. Se prohíbe, no sé, aparcar, por ejemplo, en determinadas 10 vías porque una de las pulsiones más profundas de los seres humanos es la de abandonar el coche en cualquier sitio. Yo aparco cuando veo un hueco, aunque me pille lejos de donde iba, porque encontrar un hueco es como que te toque el rasca y gana de la lotería.

—¡Mira, ahí hay un sitio!

15 — Pues ahí nos quedamos.

Se legisla lo que se puede controlar. En Suiza, está prohibido tirar de la cadena después de las veintidós horas porque a los suizos les vuelve locos tirar de la cadena. Se pasarían la noche haciéndolo, no pegarían ojo, en fin, de ahí que las autoridades se hayan visto obligadas a regularlo para evitar ese desperdicio de sueño. En Francia es ilegal ponerle a un cerdo el nombre de Napoleón; en caso contrario, todos los ganaderos llamarían de ese modo a sus puercos. ¿Por qué? No tenemos ni idea. La cuestión es que no ha habido otro remedio que intervenir. Pero dejémonos de extravagancias. En los autobuses, está prohibido hablar con el conductor porque había mucha gente que solo los usaba para eso en perjuicio de los psicólogos (y de las psicólogas, puto genérico). Pero a la gravedad le da lo mismo ocho que ochenta, de modo que es absurdo ponerle obligaciones legales. 25

Juan José Millás

06 jun 2025